Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stosownie do całej mojej siły przygotowałem dla domu mojego Boga złoto na to, (co ma być) ze złota, srebro na to, (co ma być) ze srebra, miedź na to, (co ma być) z miedzi, żelazo na to, (co ma być) z żelaza, i drewno na to, (co ma być) z drewna. (Przygotowałem też) kamienie onyksowe,\* (kamienie) do opraw,\*\* \*\*\* kamienie antymonowe,\*\*\*\* wielobarwne,\*\*\*\*\* i wszelki kamień drogocenny, i kamienie marmurowe\*\*\*\*\*\* w obfitości.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) onyks, ׁשֹהַם (szoham) lub: chrysopraz, beryl, zob. <x>220 28:16</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) (kamienie) do opraw, מִּלֻאִים וְאַבְנֵי , zob. <x>20 25:7</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 25:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) kamienie antymonowe, אַבְנֵי־פּוְך , hl; być może materiał do wyrobu ciemnej zaprawy dla osadzenia drogich kamieni, zob. <x>290 54:11</x>, <x>130 29:2</x> L; wg G: drogie kamienie, λίθους πολυτελεῖς. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) wielobarwne, רִקְמָה , pod. w G: ποικίλους, poza <x>330 17:3</x> odnosi się do wielobarwnego materiału. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: alabastrowe. [↑](#footnote-ref-7)